

Bedienungsanleitung Bügelsystem

# TurboVap ECO



Gerät erst nach dem Lesen  
dieser Anleitung in Betrieb nehmen!



## Symbole



Lesen Sie die Anleitungen.



Warnhinweise sind mit einem  
Warndreieck gekennzeichnet.  
Es wird angegeben, wie die Gefahr  
vermieden werden kann.

Signalwörter kennzeichnen die Schwere  
der Gefahr, die auftritt, wenn sie nicht  
vermieden wird.



### **Warnung**

bedeutet, dass Personenschäden,  
unter Umständen auch lebens-  
gefährliche Verletzungen auftreten  
können.



### **Achtung**

bedeutet, dass Sachschäden  
auftreten können.

**Liebe Kundin, lieber Kunde**

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Hofmann-Bügelsystem entschieden haben.

Das TurboVap ECO Bügelsystem wurde nach den neusten technologischen Erkenntnissen entwickelt und hergestellt. Höchste Qualitätsansprüche sowohl in der Entwicklung als auch in der Fertigung garantieren eine lange Lebensdauer.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem neuen Hofmann-Gerät.

Ihre  
Hofmann Handels AG

**Inhalt**

---

Sicherheit und Schutzmassnahmen.....	5
Gerätebeschreibung .....	8
Bügeln.....	10
Wartung und Reinigung.....	13
Störungen .....	15
Entsorgung.....	16
Zubehör.....	17
Technische Daten.....	18
Garantie .....	18
Kundenservice .....	18

# Sicherheit und Schutzmassnahmen

## Bestimmungsgemässer Gebrauch



Die beiliegenden Anleitungen enthalten wichtige Informationen zu Installation, Gebrauch und Sicherheit des Bügelgeräts.

Bewahren Sie sie für Mitbenutzer oder Nachbesitzer sorgfältig auf.

- ▶ Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- ▶ Bewahren Sie die Anleitung in der Nähe des Geräts auf, um jederzeit nachlesen zu können.
- ▶ Die Bedienungsanleitung muss zugänglich sein für Personen, welche die Maschine bedienen. Es muss sichergestellt werden, dass diese die Anleitung gelesen und verstanden haben.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung.

Bei zweckentfremdetem Betrieb oder falscher Bedienung kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur zum Bügeln.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Erwachsenen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Sicherheit bei Bedienung und Betrieb

- ▶ Ziehen Sie im Notfall sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Warnung**

Gefahr von Stromschlag!

- ▶ Fassen Sie den Netzstecker nur mit trockenen Händen an.
- ▶ Ziehen Sie nur am Stecker, nie am Kabel, da dieses beschädigt werden könnte.
- ▶ Tauchen Sie das Bügeleisen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser einfüllen.

Reparaturen dürfen nur durch geschultes Fachpersonal ausgeführt, defekte Bauteile nur gegen Original-Ersatzteile des Geräteherstellers ausgetauscht werden.

Durch unsachgemässe Reparaturen oder Fremdersatzteile können erhebliche Sachschäden und Gefahren für den Benutzer entstehen.

Modifikationen am Gerät sind nur in Absprache mit dem Hersteller zulässig.

- ▶ Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- ▶ Der Netzstecker muss für den Notfall leicht erreichbar sein.

- ▶ Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses durch eine Fachperson mit dem entsprechenden Ersatzkabel ersetzt werden (erhältlich beim Kundenservice).
- ▶ Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, solange es am Netz angeschlossen ist.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Strom, wenn Sie es unbeaufsichtigt stehen lassen.

### **Warnung**

Gefahr von Verbrennungen!

Elektrische Bügelgeräte entwickeln hohe Temperaturen und heissen Dampf, die zu Verbrennungen führen können.

- ▶ Öffnen Sie den Absperrhahn des Boilers nur, wenn das Gerät abgekühlt ist.

Bügelsohle, Dampfstrahl und Abstellfläche sind sehr heiss.

- ▶ Berühren Sie Bügelsohle und Abstellfläche nicht.
- ▶ Bügeln oder dämpfen Sie niemals ein Kleidungsstück am Körper eines Menschen oder Tieres.
- ▶ Reinigen Sie das Bügeleisen nicht in heissem Zustand.
- ▶ Verstauen Sie das Gerät erst, wenn alle Teile abgekühlt sind.
- ▶ Beachten Sie beim Entfernen der Teflonsohle, dass diese heiss sein kann (auf hitzebeständige Ablage legen).

## ⚠️ Warnung

Brandgefahr!

Bügeleisen nur auf Bügeleisenablage (Silikonsohle) stellen; nicht auf Bügelbezug, Wäsche usw. stehen lassen.

- ▶ Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass das Bügeleisen auf der Bügeleisenablage (Silikonsohle) steht.

Das Bügeleisen darf nur auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Untergrund am Arbeitsort stabil ist.

### Beim Bügeln beachten

Das Gerät ist für die Verwendung von Leitungswasser vorgesehen (auch teilentkalkt, z.B. mit BWT-Filter).

- ▶ Füllen Sie kein aromatisiertes oder parfümiertes Wasser ein.
- ▶ Verwenden Sie kein Wasser, das mit Salz enthärtet worden ist oder Essig enthält.

Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn es heruntergefallen und beschädigt ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn es ausläuft.

- ▶ Überprüfen Sie das Netzkabel und den Dampfschlauch regelmässig auf Beschädigungen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Netzkabel und den Dampfschlauch nicht beschädigt werden, z.B. durch Einklemmen, scharfe Kanten, Hitze usw.

## Gerätebeschreibung



## Bedienfeld

Gebläse oder  
Absaugung    Lüfter  
umschalten    Bügeleisen  
ein/aus    Boiler  
ein/aus    Station  
bereit    Wasser  
leer



Wasser-  
Einfüllstutzen

Antennen-  
Halterung

## Bügeln

### Hinweise zum Bügeln

Ein idealer Bügelprozess besteht aus drei Schritten:

#### Öffnen

Fasern mit Dampf auflockern

#### Formen

Textilien flach bügeln und in Form bringen

#### Fixieren

Wäsche abkühlen und mit Luft trocknen

### Teflonsohle

Die Teflonsohle verhindert das Entstehen von Glanzstellen bei dunkelfarbigem Wolltextilien (Hosen, Röcke, usw.) sowie das Anhaften bei T-Shirts mit Kunststoff-Aufdrucken.

#### Hinweis

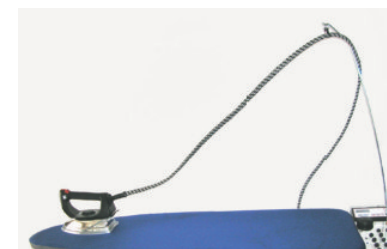
- ▶ Bügeln Sie Hemden und Jeans aus Baumwolle ohne Teflonsohle. Auf

diese Weise kann die Hitze der Bügelsohle und der heisse Dampf direkt auf den Stoff einwirken und diesen schneller trocknen.

### Gerät aufstellen

Auf [www.hofmann-handelsag.ch](http://www.hofmann-handelsag.ch) finden Sie Videos, die den Aufbau, die Inbetriebnahme und die Nutzung erklären.

Das Bügelsystem ist vormontiert und wird in einem Karton geliefert. Die weiteren Schritte entnehmen Sie bitte dem erwähnten Video.



#### Hinweis

- ▶ Platzieren Sie den Kabelhalter so, dass der Dampfschlauch während des Bügelns nichts berührt und nicht beschädigt werden kann.

## Gerät einschalten



- ▶ Drücken Sie die Taste ‚Boiler‘ **Ein/Aus** um den Boiler aufzuheizen. Die Lampe leuchtet grün.



- ▶ Drücken Sie danach die Taste ‚Bügeleisen‘ **Ein/Aus**, um das Bügeleisen aufzuheizen. Die Lampe leuchtet grün.



- ▶ Die grüne Lampe leuchtet während des Aufheizens der Dampfstation. Sobald die Station bereit ist, erlischt die Lampe. Während dem Bügeln leuchtet die Lampe immer wieder auf und erlischt wieder. Dieser Vorgang ist normal.



- ▶ Die rote Lampe leuchtet, wenn der Boiler leer ist. Bitte Wasser auffüllen.

## Gebläse / Absaugen



Mit den beiden Kippschaltern wird die Lüftung/Absaugung gesteuert.



Umschalten des Lüfters für Dauerbetrieb oder Ein-/Ausstellen mittels Dampftaste am Bügeleisen.

Schalter nach **oben**:  
Steuerung mit Dampftaste  
Schalter nach **unten**:  
Dauerbetrieb



Umschalten Gebläse oder Absaugung.

Schalter nach **oben**:  
Gebläse wird aktiviert  
Schalter nach **unten**:  
Absaugung wird aktiviert



### Hinweis

Bügeln Sie, wenn möglich immer mit Gebläse oder Absaugung. Ansonsten dringt Dampf in das Innere des Bügelbretts ein, wird zu Wasser und kann zu Schäden oder Korrosion führen.

## Wasser auffüllen

- 1 Das Wasser ist aufgebraucht, wenn während des Bügelns die Leuchte "Kein Wasser" aufleuchtet. Schalten Sie die beiden Schalter (Dampf und Bügeleisen) aus und ziehen Sie erst dann den Stecker aus der Steckdose.
- 2 Schrauben Sie den Verschluss **langsam und vorsichtig eine Vierteldrehung** auf (Abb. ‚Bedienfeld‘) und warten Sie, bis der gesamte Dampf entwichen ist.
- 3 Schrauben Sie nun den Verschluss sehr vorsichtig ab und lassen Sie die Bügelstation 30 Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen. Achten Sie darauf, dass Sie maximal 2 Liter Wasser einfüllen und die Station nicht überfüllen.
- 4 Schrauben Sie den Verschluss wieder auf, stecken Sie den Stecker in die Steckdose, schalten Sie sowohl das Bügeleisen, wie auch den Boiler ein und warten Sie, bis die Kontrollleuchte «Bügelstation bereit» erlischt. Das Bügelssystem ist nun wieder bereit zum Bügeln.
- 5 Achten Sie während des Füllens darauf, dass kein Wasser auf die Aussenseite des Geräts gelangt. Wischen Sie es in einem solchen Fall sofort ab, um elektrische Gefahren zu vermeiden.



Kontrolllampe ‚Wasser leer‘ leuchtet rot, wenn der Boiler aufgefüllt werden muss.



Verwenden Sie für das Befüllen am besten die Nachfüllflasche aus unserem Sortiment

## Gerät ausschalten

Durch drücken der Schalter ‚Boiler‘ und ‚Bügeleisen‘ wird die Station ausgeschaltet. Die grünen Lampen in den Schaltern leuchten nicht mehr. Trennen Sie das Bügelssystem nach dem Gebrauch immer vom Strom.

## Wartung und Reinigung

---

### **Warnung**

Gefahr von Verbrennungen!  
Elektrische Bügelgeräte entwickeln hohe Temperaturen und heissen Dampf, die zu Verbrennungen führen können.

- ▶ Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung aus und lassen Sie es mindestens 2,5 Stunden lang abkühlen.
- ▶ Spülen Sie das Gerät nur im kalten Zustand aus, am besten vor dessen Verwendung.

### **Gerät reinigen**

- ▶ Reinigen Sie das Gerät nicht nass, spritzen Sie es nicht ab.
- ▶ Reinigen Sie die Aussenseite des Geräts mit einem weichen und feuchten Lappen. Verwenden Sie kein Öl, Benzin oder lösungsmittelhaltige Reiniger.

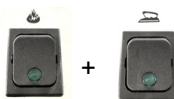
### **Dampfstation/Boiler spülen**

- ▶ Die Boiler muss einmal pro Monat ausgespült werden (bei gewerblicher Nutzung jede Woche).

### **Hinweis**

Das Gerät muss ausgeschaltet und ausgesteckt sein.

---



- ▶ Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es mindestens 2,5 Stunden lang abkühlen.
- ▶ Lösen Sie den Verschluss des Boilers langsam und vorsichtig, um den Restdruck entweichen zu lassen. Anschliessend entfernen Sie den Verschluss komplett.
- ▶ Platzieren Sie einen Eimer unter der Dampfstation



- ▶ Entfernen Sie die Verschlusschraube (Inbus) wenn vorhanden.
- ▶ Öffnen Sie den Absperrhahn auf der Unterseite der Dampfstation.
- ▶ Lassen Sie das Wasser aus der Dampfstation in ein bereitgestelltes Gefäss abfliessen.

### **Hinweis**

- ▶ Falls kein Wasser herausläuft, durchbohren Sie allfällige Kalkablagerungen im Inneren des Absperrhahns mit einem spitzen Gegenstand (Zahnstocher, Wollnadel, kleiner Schraubenzieher o. ä.)
  - ▶ Nachdem der Boiler vollständig entleert ist, spülen Sie diesen mit ca. 1 Liter frischem Wasser, um die restlichen Kalkrückstände auszuspülen.
  - ▶ Schliessen Sie den Absperrhahn nach Beendigung des Ausspülens. Schrauben Sie die Sicherheitsschraube wieder fest.
- 

### **Hinweis**

- ▶ Alle 2 bis 3 Monate entleeren Sie den Boiler wie beschrieben, schliessen den Ablasshahn und füllen dann eine Entkalkungslösung in den Boiler. Lassen Sie diese 1 Stunde einwirken und entleeren Sie den Boiler wieder. Anschliessen spülen Sie den Boiler zweimal mit je 1 Liter Frischwasser.
- 

### **Achtung**

- ▶ Verwenden Sie für die Entkalkung **niemals Essig!** Essig ist aggressiv und kann Ihr Gerät irreparabel beschädigen!
  - ▶ Lassen Sie das Gerät während des ganzen Vorgangs ausgeschaltet. Die Entkalkungslösung darf **niemals durch das System laufen!** Dieses kann Komponenten irreparabel beschädigen und später beim Bügeln in Ihre Wäsche gelangen!
-



## Störungen



### Warnung

Unsachgemässe Reparaturen können zu schweren Unfällen, Schäden oder Betriebsstörungen führen!

- Nehmen Sie keine Veränderungen, Manipulationen oder Reparaturversuche vor, insbesondere nicht unter Verwendung von Werkzeugen wie Schraubenzieher u. ä.

Rote Lampe leuchtet auf	Der Boiler ist leer und muss aufgefüllt werden. Stellen Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Öffnen Sie den Verschluss langsam und vorsichtig ca. eine Viertel Umdrehung, damit der Druck austreten kann. <b>VORSICHT:</b> es tritt heisser Dampf aus! Sobald der Druck abgebaut ist, entfernen Sie den Verschluss komplett und lassen das Gerät ca. 15 Minuten abkühlen. Füllen Sie Wasser auf und nehmen das Gerät wieder in Betrieb.
Grüne Lampe leuchtet immer wieder auf	Dies ist ein ganz normaler Vorgang während des Betriebs. Sobald Dampf für das Bügeln benutzt wird, muss das der Boiler kompensieren und heizt wieder auf. Die Kontrolllampe erlischt wieder, wenn Temperatur und Druck wieder auf Betriebszustand sind. Sie müssen also nichts unternehmen.
Das Bügeleisen spuckt Wasser	Bügeleisen ist nicht eingeschaltet oder zu kalt. Prüfen Sie erst, ob der Kippschalter des Bügeleisens aktiviert ist. In diesem Fall muss die grüne Lampe im Schalter leuchten. Prüfen Sie dann, auf welcher Position die Drehscheibe am Bügeleisen ist. Wenn Sie mit Dampf arbeiten sollte diese zwischen Position 2 und 3 stehen. Ansonsten ist die Sohle des Bügeleisens zu kalt, um den Dampf ordnungsgemäss zu transportieren.
Das Bügeleisen ist heiss, es tritt aber kein Dampf aus.	Boiler ist nicht eingeschaltet oder leer. Prüfen Sie erst, ob der Boiler eingeschaltet ist. Die Lampe im Kippschalter leuchtet dann grün. Prüfen Sie, ob die rote Kontrolllampe leuchtet und füllen Sie ggf. Frischwasser ein. Lesen Sie dazu die entsprechende Anweisung!

## Entsorgung

### Verpackung des Neugerätes

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwendbar. Geben Sie die Verpackung dem Fachhändler oder Lieferanten zurück. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäss.

### Altgerät entsorgen

Ausgediente elektrische und elektronische Geräte sollen eingesammelt, Wertstoffe zurückgewonnen und Schadstoffe umweltverträglich entsorgt werden. Darum wird auf jedes Haushaltgerät eine vorgezogene Entsorgungsgebühr erhoben und dem Endabnehmer direkt belastet. Dies verlangt der schweizerische Gesetzgeber.

### Die vorgezogene Recyclinggebühr (vRG)

Im Preis eines neuen Geräts ist die vorgezogene Recyclinggebühr bereits enthalten. Mit diesem Beitrag wird die heutige Entsorgung von Altgeräten finanziert. Deshalb können alle Haushaltgeräte auch ohne Neukauf kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Ausgediente Geräte nimmt Ihr Händler oder eine der 400 offiziellen SENS-Sammelstellen entgegen ([www.sens.ch](http://www.sens.ch) oder fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach).

Für die Haushaltabholung von Geräten kann eine zusätzliche Gebühr nach Aufwand erhoben werden.



## Zubehör (Option)

---

**Ärmelholm mit Luftfunktion**  
Bestell-Nr. 073709



**Nachfüllflasche 0.8 Liter**  
Bestell-Nr. G00344



**Tischwasserfilter BWT, 2.7 Liter**  
inkl. 3er Set Filterkartuschen  
Bestell-Nr. Z09951



## Technische Daten

---

Leistung Dampfstation	1.45 kW
Leistung Bügeleisen	0.8 kW
Gesamtanschlusswert	2.475 kW
Kapazität	2.0 L
Frischwasser	-
Dampfdruck (Trockendampf)	2.8 bar
Masse offen (l x b x h)	137 x 45 x 100 cm
Masse geschlossen (l x b x h)	137 x 45 x 24 cm
Masse Bügeltisch	45 x 120 cm
Anschlussspannung	230V 50Hz
Gewicht	29.7 kg
Bügelbretthöhe (11 Stufen)	60 – 100 cm

## Garantie

---

Grundsätzlich gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hofmann Handels AG, welche auf [www.hofmann-handelsag.ch](http://www.hofmann-handelsag.ch) einsehbar sind.

Garantiezeit bei Benutzung im  
Haushalt: 2 Jahre, bring-in

Garantiezeit bei gewerblicher  
Verwendung: 1 Jahr, bring-in

## Kundenservice

---

Unsere Servicenummer 071 385 04 54  
ist von Montag bis Freitag von  
08.00 – 12.00 und 13.30 – 16.00 Uhr  
erreichbar.



Hofmann Handels AG  
Poststrasse 5, CH-9536 Schwarzenbach SG  
Telefon +41 71 385 04 54  
www.hofmann-handelsag.ch



Produced for Hofmann Handels AG in Italy